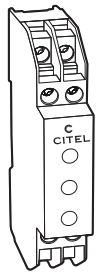


INSTALLATION INSTRUCTIONS - NOTICE D'INSTALLATION
 NOTICIA DE INSTALACIÓN - INSTALLATIONSHINWEISE
 ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE
 INSTRUCOES DE INSTALACAO - MONTÁŽNÍ NÁVOD
 РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ - 安装指导书

Automatic AC voltage monitoring relay - Relais de supervision pour réseau basse tension
 Relé de supervisión por la red de baja tensión
 Spannungüberwachungs-Relay
 Relé di controllo per rete CA-Relé de supervisão para rede de BT



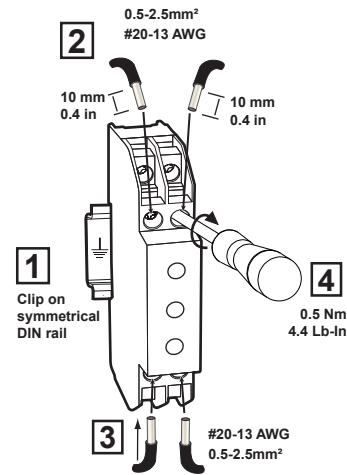
VMxxx-DIN

Technical Data

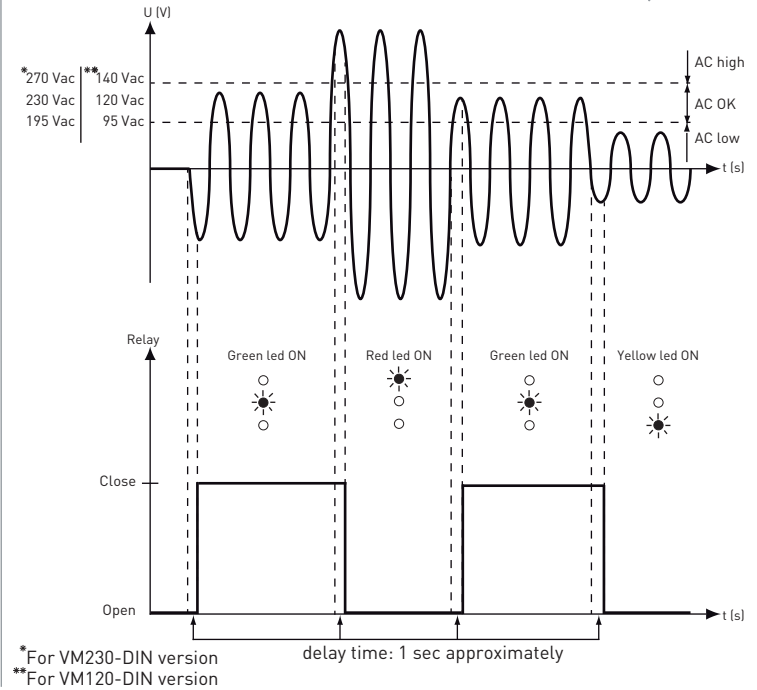
	P/N	
	VM230-DIN	VM120-DIN
2000 m max. 6500 ft max. -40/+85°C max. -40/+185°F max. IP20 indoor use only		
AC Network		
230 Vac L+N	●	
120 Vac L+N		●
Characteristics		
Over-voltage (red LED)	≥ 270 V	≥ 140 V
Voltage OK (green LED)	195 V < U < 270 V	95 V < U < 140 V
Under-voltage (yellow LED)	≤ 195 V	≤ 95 V

Table 1

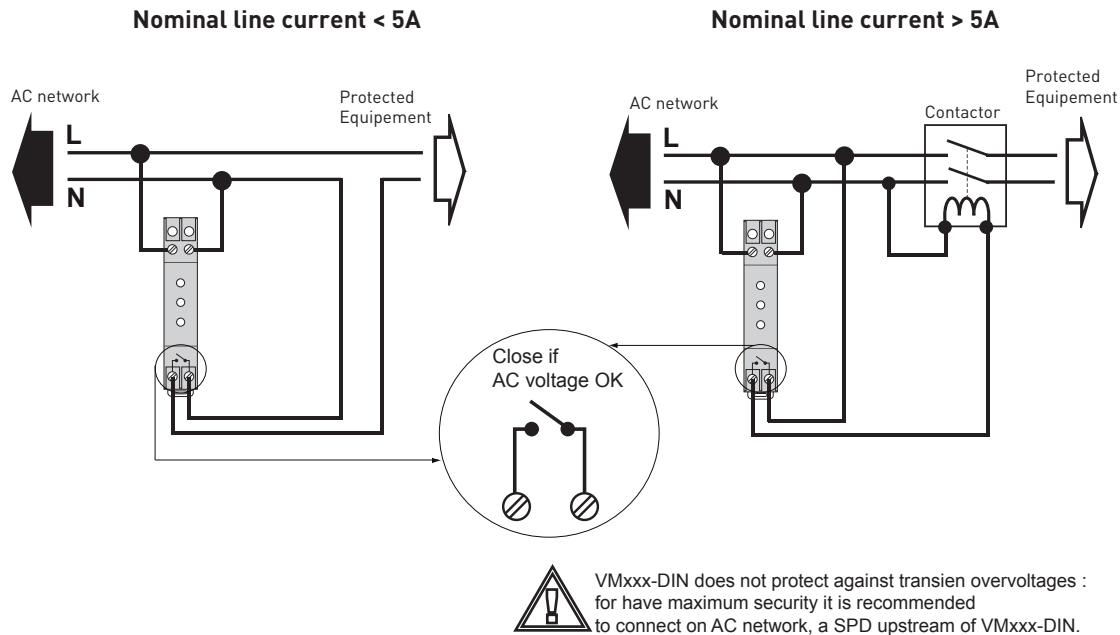
Installation



Operation

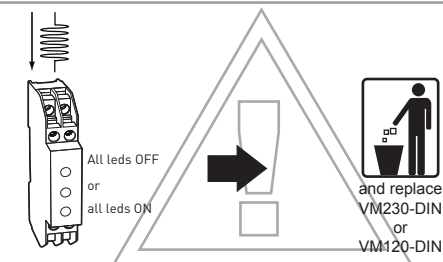


Wiring



Maintenance

1	Green LED ON → Voltage AC ok
2	Red LED ON → AC Voltage high ≥ 270 V for VM230-DIN AC Voltage high ≥ 140 V for VM120-DIN
3	Yellow LED ON → AC voltage low ≤ 195 V for VM230-DIN AC voltage low ≤ 95 V for VM120-DIN
4	No led ON → No AC voltage or defect
5	All leds ON → Defect





CITEL

SAFETY INSTRUCTIONS
 CONSIGNES DE SECURITE
 SICHERHEITSHINWEISE
 ADVERTENCIA DE SEGURIDAD
 AVVERTENZE IMPORTANTI
 AVISOS IMPORTANTES
 МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
 安全須知



*This document could be modified without notice.
 Updated Information on Website.*

*Ce document peut être modifié sans préavis.
 Informations à jour sur site web.*

*Änderungen am Dokument sind ohne Ankündigung möglich.
 Aktuelle Informationen finden Sie auf unserer Webseite.*

*Este documento puede ser modificado sin previo aviso.
 Información actualizada en el sitio web.*

*Questo documento può essere modificato senza preavviso.
 Informazioni attualizzate disponibili sul sito web.*

*Este documento pode ser modificado sem aviso prévio.
 Informação atualizada no website.*

*В документ могут вноситься изменения.
 Актуальную информацию смотрите на нашей
 WEB-странице.*

*Změny v tomto dokumentu jsou možné bez předchozího
 upozornění.*

Aktuální informace najdete na naší webové stránce.

*本文件的修改无需另行通知。
 更新文件请登陆公司网站。*

www.citel2cp.com
www.citel.de
www.citel.us
www.citel.com.cn
www.citel.ru
www.citel.cz



ATTENTION !

GB

- Installation must be performed only by electrically skilled operator.
- National electrical installation rules must be followed.
- The unit must be used only as monitoring relay and according the conditions described in this document.
- Monitoring relay must be selected in relation with an dedicated AC network (see Table 1).
- In case of all indicators are off or on, the device must be replaced.



ATTENTION !

FR

- L'installation ne doit être effectuée que par un opérateur électricien dûment qualifié.
- Les règles générales d'installation électrique nationales doivent être respectées.
- Le produit est uniquement destiné à un usage relais de supervision et doit être utilisé dans les conditions décrites dans ce document.
- Le relais de supervision est utilisé en fonction d'un réseau BT déterminé (voir table 1).
- Dans le cas où tous les indicateurs sont éteints ou allumés, le dispositif doit être remplacé.



WARNUNG !

D

- Die Montage und der Anschluss des Gerätes dürfen nur durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Nationale Installations Vorschriften sind zu beachten.
- Das Gerät darf nur als Spannungsüberwachungs-Relay und entsprechend dieser Einbauanleitung eingesetzt werden
- Das Gerät muss entsprechend dem passenden AC- Netzwerk ausgewählt werden (siehe Tabelle 1)
- Sind alle Anzeigen am Gerät gleichzeitig „aus“ oder „an“ ist das Gerät defekt und muss ausgetauscht werden.



ATENCION !

ES

- Solo un operador eléctrico capacitado puede realizar la instalación.
- Las reglas generales nacionales de instalación eléctrica deben ser respetadas.
- El dispositivo se usa solo como relé de supervisión y debe ser utilizado bajo las condiciones descritas en este documento.
- El relé de supervisión debe ser seleccionado siguiendo la red de baja tensión (ver tabla 1).
- En caso de tener todos los indicadores encendidos o apagados, el dispositivo debe ser substituido.



ATTENZIONE !

IT

- L'installazione deve essere fatta solamente da elettricisti qualificati.
- Devono essere rispettate le regolamentazioni nazionali e locali riguardanti l'installazione di apparati elettrici.
- Il dispositivo deve essere usato unicamente come relé di controllo e secondo le condizioni descritte in questo documento.
- Il relé di controllo deve essere scelto secondo il tipo di rete CA (vedere la tabella 1).
- In caso di avere tutti gli indicatori spenti o accesi, il dispositivo deve essere sostituito.



AVISO !

PT

- A instalação deve ser feita por um electricista habilitado.
- Devem ser seguidas todas as regras de segurança indicadas pelo operador eléctrico.
- O produto foi concebido para utilizar um controlo relé e deve ser utilizado sob as condições neste documento.
- Relé de supervisão é utilizado de acordo com uma determinada rede de BT (ver tabela 1).
- No caso em que todos os indicadores estão apagados ou, o dispositivo deve ser substituído.



ВНИМАНИЕ!

RUS

- монтаж и подключение изделия должны производиться только специалистами-электриками.
- необходимо учитывать требования местных норм и стандартов.
- изделие может использоваться только для защиты от импульсных перенапряжений в соответствии с настоящей инструкцией.
- параметры сети должны соответствовать характеристикам изделия (см. таблицу 1).
- при обнаружении индикатора состояния красного цвета изделие должно быть заменено.



VAROVÁNÍ

CZ

- Montáž a připojení svodiče přepětí smí provádět pouze pracovník s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací.
- Je zapotřebí dodržovat zásady bezpečnosti práce i platné národní elektrotechnické předpisy.
- Svodič přepětí se smí používat pouze v souladu se svými technickými parametry a podle těchto montážních pokynů.
- Svodiče přepětí je zapotřebí zvolit a používat tak, aby odpovídaly napájecí síti (viz tabulka 1).
- Pokud ukazatel správné funkce má ČERVENOU barvu, pak svodič/modul je VADNÝ a musí být vyměněn.



安全須知!

中文

- 产品安装只能由具备专业资质的人员实施；
- 请遵守国家电气安装相关规范；
- 本产品仅作为浪涌保护器且在本文件所规定的条件下使用；
- 请根据不同的电源网络制式选用浪涌保护器，参见 Table 1；
- 当状态指示变为红色时，须及时更换浪涌保护器；